



MARCEL
PROUST

A LA RECHERCHE DU
TEMPS PERDU




Mp

普	鲁	斯	特	书	房
---	---	---	---	---	---

《追寻逝去的时光》主题笔记本

周克希 编译

 华东师范大学出版社

2565
276



普 鲁 斯 特 书 房

《追寻逝去的时光》主题笔记本

MARCEL
PROUST



Mp

A LA RECHERCHE DU TEMPS PERDU

图书在版编目(CIP)数据

普鲁斯特书房：笔记本 / 周克希编译. — 上海：

华东师范大学出版社, 2016.6

ISBN 978-7-5675-5386-6

I. ①普… II. ①周… III. ①长篇小说—法国—现代

IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第143194号

普鲁斯特书房 (笔记本)

编 译 周克希
特约编辑 刘 颖
项目编辑 许 静 姚之均
审读编辑 陈 斌
装帧设计 庄 品

出版发行 华东师范大学出版社
社 址 上海市中山北路3663号 邮编 200062
网 址 www.ecnupress.com.cn
电 话 021-60821666 行政传真 021-62572105
客服电话 021-62865537 (兼传真)
门市(邮购) 电话 021-62869887
门市地址 上海市中山北路3663号华东师范大学校内先锋路口
网 店 <http://hdsdcbs.tmall.com>

印 刷 者 苏州彩易达包装制品有限公司
开 本 787×1092 20开
印 张 6.875
字 数 20千字
版 次 2016年8月第1版
印 次 2016年8月第1次
书 号 ISBN 978-7-5675-5386-6/I·1548
定 价 68.00元

出 版 人 王 焰

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社客服中心调换或电话021-62865537联系)

MP



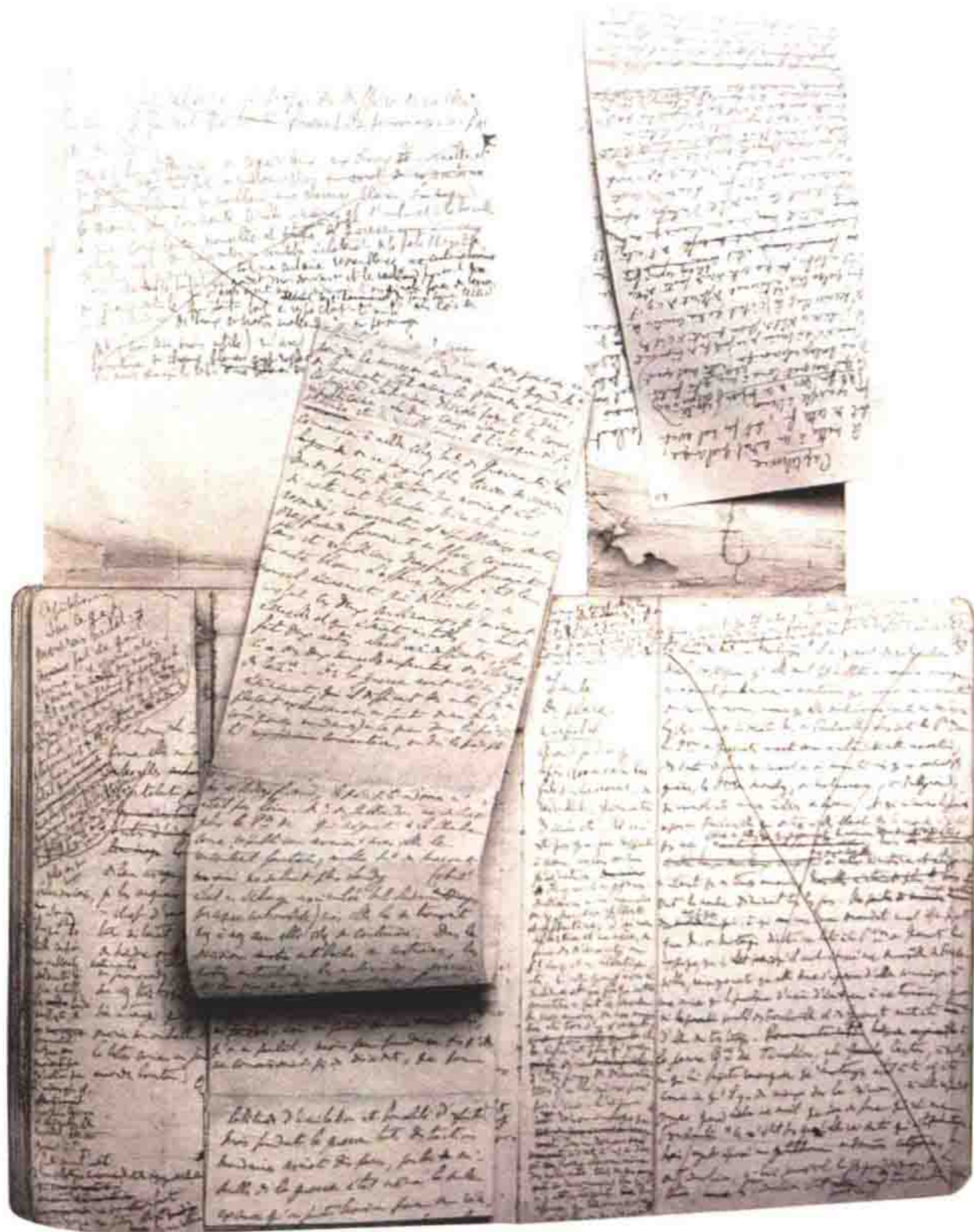
Marcel Proust

马塞尔·普鲁斯特

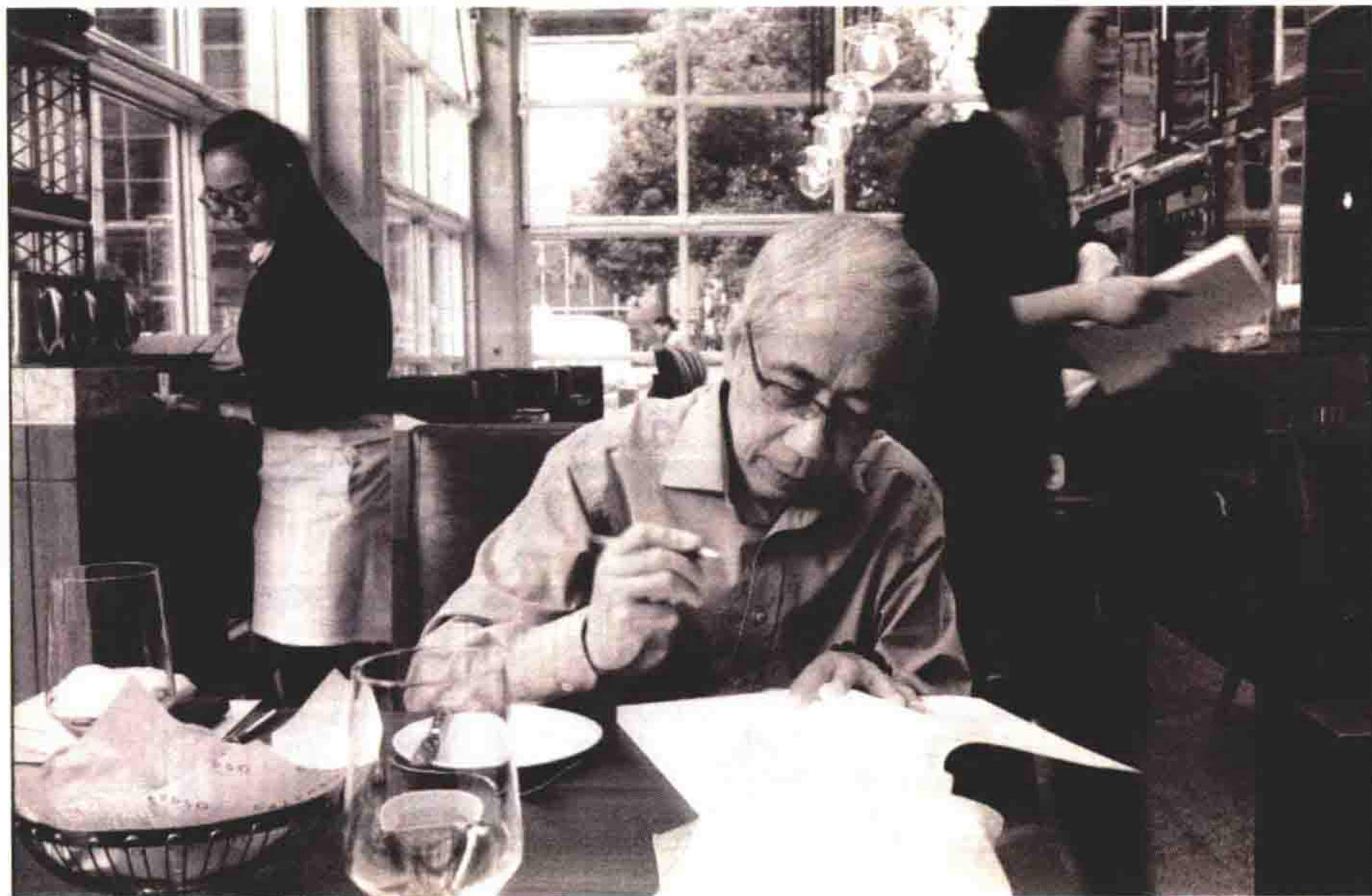
马塞尔·普鲁斯特（1871—1922），二十世纪法国小说家，意识流文学的先驱。他出生在巴黎一个艺术气氛浓厚的家庭，受外祖母和母亲的熏陶，喜欢塞维涅夫人、乔治·桑和英国维多利亚时代的一些作家；又受中学老师的影响，推崇十七世纪的法国古典作品。他倾心于圣西门、巴尔扎克、波德莱尔、福楼拜和柏格森；一度还热衷于英国作家约翰·拉斯金论述建筑和艺术的作品。普鲁斯特经常出入上流社会的社交圈，这段经历让他有充裕的时间和很好的机会对日后作品中的人物作细致而独到的观察。代表作为《追寻逝去的时光》。

《追寻逝去的时光》

马塞尔·普鲁斯特的鸿篇巨制《追寻逝去的时光》在他生命的最后十五年中完成，是二十世纪西方乃至世界文学史上最伟大的小说之一。该书由七部互有联系又各自独立成篇的小说组成，超越时空概念的人的意识、潜意识活动在小说中占有重要地位，为现代小说在题材、写作技巧、表现方法上开辟了新途径。小说没有中心人物，没有完整的故事，没有波澜起伏、贯穿始终的情节线索。它大体以叙述者的生活经历和内心活动为轴心，穿插描写了大量的人物、事件，犹如一棵枝丫交错的大树，可以说是在一部主要小说上派生着许多独立成篇的其他小说，也可以说是一部交织着好几个主题的宏大交响乐。



马塞尔·普鲁斯特手稿展示



○ 一毛 摄

周克希

周克希，法语翻译家。毕业于复旦大学数学系，在华东师范大学数学系任教期间赴法国巴黎高师进修黎曼几何。回国后一边从事数学教学，一边从事法语文学翻译。1992年调至上海译文出版社，任编审。翻译的文学作品主要有《包法利夫人》《基督山伯爵》《三剑客》《费代》《不朽者》《小王子》《王家大道》《幽灵的生活》《古老的法兰西》《成熟的年龄》《格勒尼埃中短篇小说集》以及《追寻逝去的时光》第一卷《去斯万家那边》、第二卷《在少女花影下》、第五卷《女囚》。著有随笔集《译边草》《译之痕》。

Ap



《普鲁斯特书房》

按普鲁斯特自己的说法，小说《追寻逝去的时光》是一本写人生的“大书”。而在这部小说中，我们几乎随处可以撷拾到他写音乐、绘画、文学的金句银段。套用一句“诗是吾家事”，不妨说文学艺术都是普鲁斯特的“吾家事”。

《追寻逝去的时光》中描写作曲家凡特伊的奏鸣曲在书中人物内心引起的波澜，动辄长达数页，但又都写得那么美妙，那么引人入胜；在凡特伊身上，我们看得到圣桑斯、福雷、弗朗克等作曲家的影子。

普鲁斯特的住所，墙上不挂油画，因为他说过他不用收藏画作，它们早已藏在了他的心中。在《追寻逝去的时光》中，直接提到的绘画作品有二百多幅，也许正是这句话的佐证。

至于文学作品，《追寻逝去的时光》中有大量见解独到、精辟而痛快淋漓的论述。他对陀思妥耶夫斯基作品中“新颖的美”的阐述，在一个多世纪以后的今天来看，仍然使我感到震撼。

——周克希



我向刺槐小道走去，穿过沐浴在阳光中的乔木林时，只见阳光重新划分了树群，修剪了大树的枝条，把不同的幼树融合在一起，组成一个个树丛。

（摘自《追寻逝去的时光》第一卷《去斯万家那边》）





格鲁申卡，纳斯塔西娅，她们的形象不仅有如卡尔帕乔笔下的交际花，而且有如伦勃朗笔下的拔示巴一样独特，一样神秘。

（摘自《追寻逝去的时光》第五卷《女囚》）





最后，这个乐句又在它一路洒下的芳香中间，认准一条归路悄然而去，只剩下那抹笑容依然留在斯方的脸上。

（摘自《追寻逝去的时光》第一卷《去斯万家那边》）





她喃喃地说：“永远这么迷人。”在说迷人时，把迷字拖得特别长，这是情感细腻的一种表露。她感觉到这么发言时嘴唇浪漫地微张，像一朵美丽的花儿，而且下意识地让目光与之相协调，此刻的眼神带有一种伤感，迷离的况味。

（摘自《追寻逝去的时光》第一卷《去斯万家那边》）





音乐帮助我进入自己的内心，在那儿有新的发现：那正是在我在日常生活中，在旅途中徒然寻觅的多样性，而这音响之流溅起阳光闪烁的浪花拍击到我脚下，勾起了我的怀念之情。

（摘自《追寻逝去的时光》第五卷《女囚》）





鸟儿的鸣啾，猎人的号角，牧人在芦笛上吹出的曲调，都在天幕上勾勒出了它们的音乐形象。

（摘自《追寻逝去的时光》第五卷《女囚》）





作家的身心沉潜于外界对象——而非他本人——之中，而后才表达出这种美；因而美是创造。

（摘自《追寻逝去的时光》第二卷《在少女花影下》）





您在斯当达尔的作品中可以看到，有一种高度感是和精神生活联系在一起的。

（摘自《追寻逝去的时光》第五卷《女囚》）





残酷的艺术法则就是这样，人类死去，我们自己受尽磨难死去，都是为了让青草得以生长，不是从忘川中，而是从永恒的生命中生长出来，富有生命力的作品就是茂盛的青草，一代又一代的人们来到草地，他们不会想到长眠于青草之下的那些人，他们是来开心地享用《草地上的午餐》的。

（摘自《追寻逝去的时光》第七卷《寻回的时光》）





尽管我从中看到的是王后母仪天下的亲切和蔼，但别人看到的恐怕是一个轻佻女子的挑逗撩拨。

（摘自《追寻逝去的时光》第一卷《去斯万家那边》）

